

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 44

**Vereinsnachrichten:** Communiqué

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

**Feldübungen. Zentralschweiz (Rayon II).**

Sektion	Ort der Übung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Cresciano	Cresciano	La Jös	Infortunio	9. nov. 14.00

**Schlussprüfung Ostschweiz (Rayon III).**

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Altstetten- Albisrieden	Samariterkurs	Gasthof «Flora», Altstetten	9. Nov. 20.00

### Pflichtabonnemente der Zeitung «Das Rote Kreuz».

Aus verschiedenen uns kürzlich zugekommenen Korrespondenzen konnten wir ersehen, dass einzelne Sektionen offenbar eine irrtümliche Auffassung haben bezüglich der Zahl der Pflichtabonnemente. Wir erinnern deshalb daran, dass die Abgeordnetenversammlung 1946 in Bern die Zahl der Pflichtabonnemente wie folgt festgelegt hat: Sektionen mit einem Bestand

bis zu	20 Aktivmitgliedern	sind zu	2 Abonnements
von 21—40	»	»	3 »
41—60	»	»	4 »
61—80	»	»	5 »
81—100	»	»	6 »
101—150	»	»	7 »
151—200	»	»	8 »
201—250	»	»	9 »
über 250	»	»	10 »

verpflichtet.

### Abonnements obligatoires au journal «La Croix-Rouge».

Par différentes correspondances nous avons appris que certaines sections ne sont pas exactement au courant concernant les abonnements au journal. C'est pourquoi nous rappelons que l'assemblée des délégués de 1946 à Berne a décidé que les sections jusqu'à

20 membres actifs	sont astreintes à	2 abonnements
de 21 à 40	»	à 3 »
» 41 à 60	»	» à 4 »
» 61 à 80	»	» à 5 »
» 81 à 100	»	» à 6 »
» 101 à 150	»	» à 7 »
» 151 à 200	»	» à 8 »
» 201 à 250	»	» à 9 »
plus de 250	»	» à 10 »

### Fasciature con Sparadrappo

Giorno per giorno e per ogni dove: sul lavoro, nello sport, a casa e fuori si producono lesioni più o meno gravi, in cui noi Samaritani non applichiamo sempre volentieri grandi e piccole fasciature, che non tornano di scilo soverchiamente gradite nemmeno ai pazienti. Perciò, la FSS ha diffuso uno schema contenente 20 fasciature con sparadrappo o cerotto, molto adatti per le lesioni che si ripetono ogni giorno. Esso mira anche a completare le indicazioni relativamente succinte contenute nel Manuale del soldato sanitario (capitolo sparadrappo).

Anche qui, detto schema non deve servire ai nostri Samaritani se non quale base fondamentale e quale stimolo per la nostra gente, dello spirito inventivo di praticità.

Queste fasciature entrano in linea di conto specialmente in caso di ferite lievi e superficiali e quindi per congiungerne i margini, per proteggere da fregamenti ed influssi esterni determinate parti sensibili del corpo, nonché per fissare il materiale di fasciatura. Queste fasciature dovrebbero pertanto formare oggetto di studio approfondito non pure da parte di ogni monitore, ma bensì anche da parte di tutti i Samaritani. Sarebbe pure raccomandabile che questo schema figurasse in tutti i Posti samaritani.

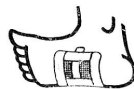
Stralciamo da esso i seguenti piccoli esempi:



**Mento.** 2 strisce di rispettiva grandezza tengono e fissano la garza mediante applicazione trasversale ed incrocio.



**Mignolo (esterno).** Una larga striscia viene debitamente frastagliata. La parte stretta viene applicata intorno al dito, mentre che quella larga viene a posarsi sul dorso e sul palmo della mano.



**Pianta del piede.** La striscia mediana trasversale posta al disopra della garza stringe i margini della ferita. Le altre due strisce racchiudono in lungo e per traverso la garza.

Non dubito del successo, in quanto diverse eminenti personalità ed anche gli Istruttori-samaritani ne hanno già espresso il loro giudizio positivo.

A. A.

Lo schema, la cui disposizione ed i relativi schizzi sono opera del nostro Istruttore-samaritano Alberto Appenzeller, può essere acquistato al prezzo di cent. 30 presso il nostro Segretariato generale.

## Communiqué

Das Schweizerische Rote Kreuz teilt mit:

Im Einvernehmen mit dem Aegyptischen Roten Halbmond hat am Montag früh eine Aertzemission des Schweizerischen Roten Kreuzes unser Land verlassen, um sich in Aegypten am Kampf gegen die Cholera-Epidemie zu beteiligen. Diese Aertzemission wird in einer bestimmten Region die Cholerafälle feststellen, die Erkrankten pflegen, die Bevölkerung impfen, die Fliegen bekämpfen und das Wasser entkeimen. Die Mission setzt sich zusammen aus Professor Mooser von Zürich, dem die medizinische Leitung obliegt, Dr. Mousson, von Zürich, Delegierter des Schweizerischen Roten Kreuzes, Dr. Greppin, von der Abteilung für Sanität, administrativer Leiter, zwei Bakteriologen, einem Internisten, einem Apotheker-Chemiker, Technikern, einer Laborantin und einer Krankenschwester, total aus 11 Personen.

Die Aertzemission des Schweizerischen Roten Kreuzes wird eng mit dem Aegyptischen Roten Halbmond zusammenarbeiten, der ihr im Lande selbst das nötige Hilfspersonal zur Verfügung stellen wird.

Ferner ist am Montag in Genf die dritte und letzte medizinisch-orthopädische Mission des Schweizerischen Roten Kreuzes in einem französischen Armeeflugzeug nach Nordafrika geflogen, um 400 in der Schweiz angefertigte Prothesen an kriegsinvalide Soldaten der französischen Armee abzugeben. Für diese Prothesen wurden im Frühjahr die Masse genommen, im Sommer erfolgte die erste Anpassung, und jetzt wird eine letzte Anprobe und die endgültige Ablieferung der Prothesen in den Amputierten-Zentren von Tunis, Algier, Constan-

tine, Oran und Casablanca stattfinden. Die Schweizer Mission wird in Nordafrika Gast der französischen Behörden und Organisationen sein. Mit der Ablieferung der Prothesen kommt diese von der Schweizer Spende und vom Schweizerischen Roten Kreuz finanzierte Hilfsaktion für kriegsinvalide französische Soldaten zum Abschluss.

\* \* \*

La Croix-Rouge suisse communique:

D'entente avec le Croissant Rouge égyptien, une mission médicale de la Croix-Rouge suisse a quitté notre pays lundi, pour l'Egypte, où elle participera à la lutte contre l'épidémie de choléra. Sa tâche consistera, dans une région déterminée, à dépister les cas suspects, soigner les malades, vacciner la population, lutter contre les mouches et désinfecter l'eau. Cette mission comprend onze personnes: le professeur Mooser de Zurich, comme médecin en chef, le Dr. Mousson de Zurich, délégué de la Croix-Rouge suisse, le Dr. Greppin, du Service de santé, comme chef administratif, un médecin interniste, deux bactériologues, un pharmacien-chimiste, des techniciens, une laborantine et une infirmière.

L'équipe suisse travaillera en collaboration étroite avec le Croissant Rouge égyptien qui fournira sur place le personnel subalterne nécessaire.

La troisième et dernière mission orthopédique de la Croix-Rouge suisse a quitté Genève lundi, dans un avion de l'Armée française à destination de l'Afrique du Nord, afin de remettre aux soldats français mutilés de guerre les 400 prothèses qui viennent d'être achevées en

**Gazebinden, Idealbinden, Watte,  
Uebungsmaterial, Dreiecktücher,  
Verbandklammern, Heftpflaster-  
Kompressen etc.**



**Verbandstoff-Fabrik  
Ambulance  
M. Bovard - Gené**

liefert Samaritervereinen zu den vorteilhaftesten Preisen

Suisse à leur intention. Les mesures avaient été prises au printemps et un premier essai eut lieu cet été. La mission, qui est l'hôte des autorités et des organisations françaises en Afrique du Nord, procède maintenant au second et dernier essai et à la remise définitive de ces prothèses aux centres d'appareillage de Tunis, d'Alger, de Constantine, d'Oran et de Casablanca. Ainsi prend fin l'Aide aux mutilés de guerre français, action financée à la fois par le Don suisse et par la Croix-Rouge suisse.

## Berichte - Rapports

**Basel-St. Johann.** Ein prächtiger Herbsttag war uns beschieden, um unsere Feldübung auf dem Bruderholz durchzuführen. Leider war nur eine kleine Anzahl Mitglieder anwesend. Der Uebungsleiter Käppli konnte aber sofort das Programm der Teilnehmerzahl anpassen. Es wurde anhand von Unfallkarten gearbeitet und es wurden Transporte mit Hindernissen durchgeführt. Zur Abwechslung hat man noch eine kleine Patrouillenübung eingeflochten, die bei den Anwesenden allgemeines Interesse fand. Die Kritik wurde von Dr. L. Moeslin für das SRK und von G. Ingold für den SSB. erteilt. Für das Interesse und die Mühe sei beiden Herren an dieser Stelle nochmals bestens gedankt; denn gerade, was kritisiert wird, wird ganz bestimmt ein nächstes Mal besser gemacht, und was gelobt wird, darüber freuen wir uns. Die ganze Uebung war ein interessantes und freudiges Arbeiten; wer gefehlt hat, hat bestimmt etwas verpasst. Unser Materialverwalter liess es sich nicht nehmen, uns zum mitgebrachten Picknick eine herrliche Suppe zu kochen, auch der schwarze Kaffee fehlte nicht. Nach Uebungsschluss blieb man noch beim frohen Spiel zusammen und bummelte bei Sonnenuntergang mit einer inneren Befriedigung über das Erlebte nach Hause.

**Frauenkappelen, Bern-Samariterinnen und Bümpliz-Riedbach.** *Gemeinsame Feldübung.* Auf einem schönen Aussichtspunkt ob dem Wohlensee, dem sogenannten Känzeli, begann am Sonntag, 12. Okt., 13.30, die gut geplante Feldübung. Sie stand unter der Leitung von Hilfslehrer Fritz Ammann, Bümpliz-Riedbach. 15 Simulanten, mit je einer Diagnosekarte versehen, warteten im steilen Walde verteilt auf die erste Hilfeleistung. Die 51 anwesenden Samariter und Samariterinnen wurden in drei Gruppen aufgeteilt, eine Rettungs-, eine Transport- und eine Verbandplatzgruppe. Die einzelnen, von der Rettungsgruppe verbundenen und z. T. geschienten Simulanten wurden von den kräftigen Samaritern zum Verbandplatz befördert. Obgleich die Strecke der Transporte nicht sehr lang war, kostete diese Arbeit doch manchen Tropfen Schweiß. Auf dem Verbandplatz, wo die Simulanten gelagert und gepflegt wurden, herrschte auch rege Tätigkeit; die Personalien wurden aufgenommen, die Verbände und Fixationen überprüft. Schon um 15.15 befanden sich sämtliche Simulanten, Samariterinnen und Samariter auf dem Verbandplatz, wo die einzelnen Fälle, wie Knochenbrüche, Schnitt-, Schuss-, Brandwunden usw., von Dr. W. Gysi, Vertreter des SSB., besprochen und erläutert wurden. Bei den Fixationen wurde hauptsächlich auf die verschiedenen, zweckmässigen Verwendungsmöglichkeiten der bei den Anwesenden noch ziemlich unbekannteren Cramerschienen aufmerksam gemacht. Dr. Raafflaub als Delegierter des SRK. und als Präsident des Vereins Bern-Samariterinnen war vom Verlauf der lehrreichen Uebung sehr befriedigt. Als Abschluss erzählte uns Lehrer Meyer aus Buttlerried bei einem gemütlichen Zvieri noch Verschiedenes aus der Vergangenheit von Frauenkappelen und Umgebung. R.

**Maggia.** *Scrata samaritana.* Nemmeno il più ottimista avrebbe pensato ad una così superba riuscita di questa simpatica manifestazione samaritana nel quadro della settimana svizzera di propaganda. Infatti la sera del 4 ottobre alle 19.30 precise quando veniva dato il via al ricco programma, il salone Asilo presentava un colpo d'occhio veramente magnifico. La sala preparata con fine gusto samaritana era stipata fino all'inverosimile. Non meno di 300 persone accorse da ogni paese dei dintorni gremivano l'ampio salone e molti non trovarono posto. Sullo schermo sono passati uno dopo l'altro i magnifici film a colore su costumi ed usanze del Ticino. Nel breve intermezzo prendeva la parola il monitore sig. Quanchi Alfredo, il quale in una breve ma concettosa improvvisazione portava il saluto cordiale della Sezione, il

caldo saluto del segretario generale sig. Hunziker e del delegato, il sempre dinamico sig. Enrico Marietta. Illustrava il vasto programma di lavoro svolto in tempo di guerra e di pace della Federazione Svizzera dei Samaritani in unione alla Croce Rossa, tracciava il programma di lavoro per l'avvenire fiducioso che i presenti, gli assenti ed il popolo svizzero avrebbero sempre più, dato il loro appoggio morale e finanziario per la continuazione. Termina il suo dire raccomandando l'opera samaritana fra un subisso di applausi. Venne infine proiettato l'interessantissimo film «Fedeltà e coraggio» ossia l'amore delle crocerossine vincono l'odio brutale dei belligeranti della guerra 1914-1918. Questa è stata la migliore prova dell'attaccamento del popolo alle nostre brave samaritane le quali guidate dal loro giovane monitore, ogni giorno più vanno affermandosi sia per la prontezza di soccorso, come per lo spirito di cui sono animate. Nel prossimo novembre verrà dato inizio ad un nuovo corso samaritano cui saranno ammessi anche dai paesi vicini. Lanciamo già sin d'ora un caldo invito a tutti coloro che avessero un minimo di tempo a disposizione, onde partecipassero con entusiasmo a questa scuola di amore e di carità verso il prossimo. Alla gioventù femminile in ispecial modo è rivolto il nostro invito. Siamo certi che lo raccoglierà con passione e che numerose saranno le iscritte al corso.

## Totentafel - Nécrologie

**Niederbipp.** Unser langjähriges, treues Mitglied *Frau Hanny Frei-Körber* starb am 20. Oktober im Alter von 41 Jahren ganz unerwartet. Sie war immer ein fleissiges Mitglied und führte seit zehn Jahren die Vereinskasse in vorbildlicher Weise. Wenn es irgendwo zu helfen gab, war Frau Frei dabei. Wir werden der lieben Verstorbenen ein treues Andenken bewahren.

**Zug.** Unerwartet erhielten wir am 22. Okt. die Nachricht vom Hinschiede unserer lieben Samariterin *Gertrud Zürcher*. Eine lange, mit Geduld ertragene Krankheit raffte die 26jährige Samariterin dahin. Die Verstorbene besuchte im Jahre 1944 einen Krankenpflegekurs und ist daraufhin in die Reihe unserer Aktivmitglieder eingetreten. Immer war sie da, sie hatte grosse Freude am Samariterwesen, ja eigentlich nicht nur Freude, sondern wirkliche Liebe dazu. Darum besuchte sie auch noch den Samariterkurs im Jahre 1947. Wir verlieren an der lieben Verstorbenen eine treue und pflichtbewusste Samariterin. Wir danken ihr an dieser Stelle für ihre geleistete Arbeit und werden ihr stets ein gutes Andenken bewahren. Ihren Angehörigen unser herzlichstes Beileid. Dgr.

## Anzeigen - Avis

### Verbände - Associations

**Frutigen-Simmental u. Umg., Samariter-Hilfslehrer-Vereinigung.** 9. Nov. in Spiez Hilfslehrer-Repetitionskurs lt. Bietformular. Es ist sehr wichtig, dass wir dieses Gebiet wieder einmal durchüben. Bei triftigem Nichterscheinenkönnen entschuldigt euch bitte rechtzeitig beim SSB.

**Winterthur u. Umg., Samariter-Hilfslehrer-Verband.** Die vorgesehene Exkursion nach Zürich findet nicht statt, dafür erwarten wir einen vollzähligen Besuch an der oblig. Uebung des SSB. am 30. Nov.

### Sektionen - Sections

**Aarau.** Flickabend im Kinderspital: Mittwoch, 5. Nov., 20.00.

**Aarwangen u. Umg.** Krankenpflegeübung: Montag, 10. Nov., 20.00, im Schulhaus Aarwangen, Zimmer Nr. 2. Bitte das Kalendergeld in den nächsten Tagen abgeben, damit die Kassierin abrechnen kann.

**Affoltern a. A.** Der Samariterkurs geht seinem Ende entgegen. Es ist den Mitgliedern noch Gelegenheit geboten, die obligatorischen vier Uebungen zu besuchen. Montag Theorie, Donnerstag Praktisch. Donnerstag, 6. Nov., keine Uebung. Hauptprobe des Turnvereins. Sonntag, 23. Nov., Besuch der Anatomie in Zürich. Anmeldungen an den Kursabenden. Schlussprüfung des Samariterkurses: Donnerstag, 27. Nov., im Hotel «Löwen», in kleinem Rahmen wegen Lokalschwierigkeiten. Bitte diesen Abend reservieren.

**Altstetten-Albisrieden.** Nächste Uebung ausnahmsweise Freitag, 31. Okt., im Rest. «Rössli» in Albisrieden. Auswertung der Patrouillenübung. Leitung E. Obrist. 8. Nov. Schlussprüfung des Samariterkurses